

## Sura 6, al-Anam [Cattle], Mecca 55

### The Quran's Text & Yusuf Ali's Translation:

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا... <sup>up</sup>

6: 126. This is the way of thy Lord, leading straight:

...قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

We have detailed the Signs for those who receive admonition.

Transliteration            *Wa ha\_za\_ **sira\_tu rabbika**  
mustaqima\_(n), qad fassalnal a\_ya\_ti liqaumiy  
yazzakkaru\_n(a).*

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٧﴾ <sup>up</sup>

6: 127. For them will be a Home of Peace in the presence of their Lord: He will be their Friend, because they practiced (righteousness). [Comment: - 948. Cf. 10;25.]

Transliteration      *Lahum da\_rus sala\_mi 'inda  
rabbihim wa huwa waliyyuhum bima\_ ka\_nu\_  
ya'malu\_n(a).*

### **Muhammad Pickthall's Translation:**

**6: 126** This is the path of thy Lord, a straight path. We have detailed Our revelations for a people who take heed.

**6: 127** For them is the abode of peace with their Lord. He will be their **Protecting Friend** **because** of what they used to do.

### **Muhammad Asad's Translation**

**(6: 126)** And undeviating is this thy Sustainer's way. 111 " Clearly, indeed, have We spelled out these messages unto people who [are willing to] take them to heart!

**6: 127** Theirs shall be an abode of peace with their Sustainer; and He shall be **near unto them** **in result of what they have been doing.**

[ **Asad's comment:** 111 Lit., "and this thy Sustainer's way is straight" - i.e., unchanging in its application of the law of cause and effect to man's inner life as well.- The term *rijs* occurring in the preceding sentence, and rendered by me as

"horror", signifies anything that is intrinsically loathsome, horrible or abominable; in this case, it would seem to denote that awesome feeling of utter futility which, sooner or later, vercomes everyone who does not believe that life has meaning and purpose. ]